



T.C.
TARIM VE ORMAN BAKANLIĞI
Gıda ve Kontrol Genel Müdürlüğü
İzmir Veteriner Sınır Kontrol Noktası Müdürlüğü

GIDANI KORU
SOFRANA SAHIP ÇIK

Sayı : E-52282116-325.11.02.01-128571

13.01.2021

Konu : Veteriner Sağlık Sertifikası

İZMİR GÜMRÜK MÜŞAVİRLERİ DERNEĞİNE

Pet hayvan yemi üretiminde kullanılacak olan hayvansal ürünlerin ithalatı ile ilgili Bakanlığımız Gıda Kontrol Genel Müdürlüğünün 12.01.2021 tarih ve 010.07.02-99957 sayılı yazısı ve ekleri ekte gönderilmiştir. Söz konusu yazı hakkında üyelerinizin bilgilendirilmesi hususunda;
Bilgilerinize rica ederim.

Ali ERKUL
Müdür V.

Ek:

- 1 - Tarım ve Orman Bakanlığının yazısı (1 sayfa)
- 2 - Veteriner Sağlık Sertifikası (7 sayfa)

İZMİR	
GÜMRÜK MÜŞAVİRLERİ DERNEĞİ	
Kayıt No	055
Kayıt Tarihi	14.01.2021

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu : XQALTLVO

Belge Doğrulama Adresi: <https://www.turkiye.gov.tr/tarim-ve-orman-bakanligi-cbys>

Umurbey Mah. Liman Caddesi Liman D Kapısı No:23/8 Alsancak/Konak/İZMİR

Tel: (0232) 464 80 24 - 421 26 57 Faks: (0232) 464 81 26

E-Posta: izmir.vskn@tarimorman.gov.tr Kep: tarimveormanbakanligi@hs01.kep.tr

Bilgi için:Hüseyin KOLDAŞ
Teknik Koordinatör





T.C.
TARIM VE ORMAN BAKANLIĞI
Gıda ve Kontrol Genel Müdürlüğü

GIDANI KORU
SOFRANA SAHIP ÇIK

Sayı : E-10724253-010.07.02-99957

12.01.2021

Konu : Veteriner Sağlık Sertifikası

DAĞITIM YERLERİNE

Pet hayvan yemi üretiminde kullanılacak olan hayvansal ürünlerin ithalatında sevkiyata eşlik etmesi gereken ekteki "*Türkiye Cumhuriyeti'ne Pet Hayvan Yemi Üretiminde Kullanılacak Olan Hayvansal Yan Ürün İhracatı İçin Veteriner Sağlık Sertifikası*" modeli 01.02.2021 tarihinde yürürlüğe girecek şekilde Bakanlığımız web sayfasında yayımlanmıştır.

Bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

Selman AYZAZ
Genel Müdür Yardımcısı V.

Ek: Veteriner Sağlık Sertifikası (7 sayfa)

Dağıtım:

Tüm Veteriner Sınır Kontrol Noktası Müdürlüklerine
Hayvansal Ürün İthalatına Yetkili İllere

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu : FMAZORMO

Belge Doğrulama Adresi: <https://www.turkiye.gov.tr/tarim-ve-orman-bakanligi-cbys>

Eskişehir Yolu 9. Km. Lodumlu Mevkii 06800 Çankaya/ Ankara

Bilgi için: Ünsal AYHAN
Mühendis
Telefon No: (312) 258 75 18



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF ANIMAL BY PRODUCTS ⁽³⁾ INTENDED FOR
MANUFACTURE OF PETFOOD TO THE REPUBLIC OF TURKEY**
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE PET HAYVAN YEMİ ÜRETİMİNDE KULLANILACAK OLAN HAYVANSAL YAN
ÜRÜN ⁽³⁾ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part 1: Details of dispatched consignment Bölüm II: Sevkedilen gönderinin ayrıntıları	I.1. Consignor / Gönderen: Name / Adı: Address / Adresi: Tel No:		I.2. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:		I.2.a.
			I.3. Central Competent Authority / Merkez Yetkili Otorite:		
			I.4. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite:		
	I.5. Consignee / Alıcı: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code / Posta Kodu: Tel no:		I.6		
	I.7. Country of origin/Orjin Ülke: ISO Code/ISOKodu:	I.8. Region of origin/ Orjin Bölge : Code/Kodu:	I.9. Country of destination / Varış ülkesi: TURKEY/ TÜRKİYE ISO Code/ISO Kodu: TR	I.10	
	I.11 Place of Origin / Orjin Yeri: Name / Adı: Address / Adresi Approval Number/ Onay No:		I.12.		
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:		I.14. Date of departure / Yola çıkış tarihi:		
	I.15 Means of transport / Nakil aracı Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway Wagon ☐ UçakGemi Tren Vagonu Road vehicle ☐ Other ☐ Otoyol Aracı Diğer Identification / Tanımı: Documentary references / Belge referansları:		I.16. Entry gate to TR / TR'ye giriş kapısı I.17		
	I.18 Description of commodity / Malın Tanımı:		I.19. Commodity code (HS code) / Malın Kodu (HS Kodu):		
	I.21 Temperature of product / Ürünün Sıcaklığı Ambient/ Oda sıcaklığı ☐ Chilled/ Soğutulmuş ☐ Frozen/ Dondurulmuş ☐		I.20 Quantity/ Miktar:		
I.23. Seal /Container No / Mühür/Konteyner Numarası:		I.22. Number of Packages / Paket sayısı:			
I.24. Type of packaging / Paketlemenin türü:					
I.25 Commodities certified for / Mallar aşağıdaki amaç için tasdik edildi Manufacture of petfood Pet hayvan yemi Üretimi ☐ Further process İleri işlem ☐ Technical use Teknik Kullanım ☐					
I.26		I.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı ☐			
I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı: Species Nature of commodity Manufacturing plant Number of packages Net weight Batch number (Scientific name) Malın tanımı Üretim tesisi işletme paket sayısı Net ağırlık Parti no Türü (Bilimsel adı) onay no					

Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon	II. Health Information/ Sağlık Bilgisi	II.a.Certificate reference No: /Sertifika referans No:	II.b.
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the animal by-products described above: / Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak, Avrupa Parlamentosunun ve Konseyi'nin 1069/2009 No.'lu Yönetmeliğini (EC) , ve 142/2011 No.'lu Komisyon Yönetmeliğini (EC) , özellikle Ek XIV'ün II. Bölümünü okuyup anladığımı beyan eder ve belirtilen hayvansal yan ürünlerin aşağıdaki koşulları karşıladığını garanti ederim: II.1.1 consists of animal by-products that satisfy the animal health requirements below;/ aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılayan hayvansal yan ürünlerden oluşur; II.1.2 have been obtained in the territory of:^(1a) from animals: / 'da, aşağıdaki durumları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir.^(1a) (²) either [(a) that have remained in this territory since birth or for a period of at least three months preceding the date of slaughter or production;/ (²) ya [(a) doğumdan beri ya da kesimden önceki son üç ay boyunca söz konusu alanda tutulan;] (²) or [(b) killed in the wild in this territory (^{1b});] / (²) ya da [(b) söz konusu alanda yabani doğada öldürülmüş olan (^{1b});] (²) or [(c) derived from rodents, lagomorphs, aquatic animals or terrestrial or aquatic invertebrates; / kemirgenlerden, lagomorflardan, suda yaşayan hayvanlardan veya kara veya suda yaşayan omurgasızlardan elde edilen;] II.1.3. have been obtained from or produced by animals: / aşağıdakileri sağlayan hayvanlardan elde edilmiş ya da üretilmiştir: (²) either [(a) coming from holdings: / (²) ya [(a) çiftliklerden gelen: (i) where, for the following diseases for which the animals are susceptible, there has been no case/outbreak of rinderpest, swine vesicular disease, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the period of the preceding 30 days, nor of classical or African swine fever during the period of the preceding 40 days; nor in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, during the period of the preceding 30 days; and/ hayvanların yatkın olduğu hastalıklardan, sığır vebası, domuz vesiküler hastalığı, Newcastle ya da ileri derecede bulaşıcı kuş gribi, ne de klasik ya da Afrika domuz ateşi vakası ya da salgınının söz konusu alanda üretimden önceki 40 günde ve çevredeki 10 km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği alanlar; ve (ii) where there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease during the period of the preceding 60 days, nor in the holdings situated in their vicinity within a 25 km radius, during the period of the preceding 30 days; and/ şap hastalığına dair vaka ya da salgının söz konusu alanda üretimden önceki 60 günde ve çevredeki 25km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği alanlar; ve (b) which: / ve: (i) were not killed to eradicate any epizootic disease; / epizootik hastalıklara karşı önlem olarak öldürülmemiş hayvanlar; (ii) have remained in their holdings of origin for a period of at least 40 days before the date of departure and which have been transported directly to the slaughterhouse without any contact with other animals which did not comply with the same health conditions; / çıkıştan en az 40 gün öncesinden itibaren kendi arazilerinde kalmış ve söz konusu sağlık koşullarını sağlamayan diğer hayvanlarla temasta bulunmaksızın, doğrudan kesimhaneye taşınmış hayvanlar; (iii)at the slaughterhouse, have passed the ante-mortem health inspection during the period of 24 hours preceding the time of slaughter and have shown no evidence of the diseases referred to above for which the animals are susceptible; and / kesimhanede, kesimden 24 saat önceki zaman diliminde gerçekleşen kesim öncesi sağlık denetimlerinden geçmiş ve söz konusu türlerin yatkın olduğu, yukarıdaki Yönetmeliklerle belirtilen hastalıklara dair hiçbir belirti taşımayan hayvanlar; (iv) have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009 / Birlik mevzuatının ilgili hükümlerine uygun olarak kesim öncesi ve sırasında kesimhanede ve kesim sırasında ele alınmış ve en azından Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1099/2009 sayılı II ve III. Bölümlerindeki gereklerini yerine getirmiş hayvanlar;		

II. Health Information/Sağlık Bilgisi	II.a.Certificate reference No:/ Sertifika referans No:	II.b.
(²) or [(a) captured and killed in the wild in an area: / (²) ya da [(a) yabani ortamlarda yakalanıp öldürülen hayvanlar: (i) in which within 25 km radius there has been no case/outbreak of any of the following disease for which the animals are susceptible: foot-and-mouth disease, rinderpest, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the period of the preceding 30 days, nor of classical or African swine fever during the period of the preceding 40 days; and / 25 km yarıçap içinde, hayvanların duyarlı olduğu hastalıklardan herhangi birinin vaka / salgının olmadığı durumlarda: şap hastalığı, sığır vebası, Newcastle hastalığı veya son derece patojenik kuş gripi, 30 günden önce, ne de önceki 40 gün içindeki klasik veya Afrika domuz vebası; ve; (ii) situated at a distance of at least 20 km from any country or part of the territory of a country not authorised for export to European union of poultry material during the preceding 30 days or of porcine material during the preceding 40 days; and /Avrupa birliğine ihracat yapmaya yetkili olmayan bir ülkenin herhangi bir bölgesi veya kısmından 30 gün süreyle tavuk materyali bulunan veya 40 gün süreyle domuz materyali bulunan en az 20 km uzaklıkta yer alan; ve. (b) which after killing were transported within a period of 12 hours following the killing for chilling either to a collection centre and immediately afterwards to a game handling establishment, or directly to a game handling establishment;] öldürüldükten sonra 12 saatlik süre içerisinde, soğutulması amacıyla toplama merkezine ve bunu takiben av eti muamele tesislerine, ya da doğrudan av eti muamele tesislerine yollanmış olan hayvanlar; II.1.4. have been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.1.3 for which the animals are susceptible during the period of the preceding 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of raw material for exportation to the Republic of Turkey has been authorised only after the removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / hayvanların yatkın olduğu II.1.3'te belirtilmiş olan hastalıklara dair vaka ve salgının söz konusu tesisi çevreleyen 10 km'lik alanda üretimden önceki 30 günde görülmediği, ya da görülmesi durumunda Türkiye Cumhuriyetine ihraç edilen ham maddenin hazırlanmasına, etin tamamen yok edilmesi, tesisin resmi veteriner kontrolüyle tamamen temizlenmesi ve dezenfekte edilmesinden sonra izin verildiği; II.1.5. have been obtained and prepared without contact with any other material that does not comply with the conditions required above, and it has been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents; / söz konusu sağlık koşullarını sağlamayan diğer materyallerle temasta bulunmaksızın elde edilmiş ve hazırlanmış ve patojenik ajanlarla kirlenmenin engellenmesi için aynı şekilde işlem görmüş ,hayvanlar; II.1.6. have been packed in new packaging preventing any leakage and in officially sealed containers bearing the label indicating "RAW MATERIAL ONLY FOR THE MANUFACTURE OF PET FOOD" and the name and address of the establishment of destination in the Republic of Turkey; / sızdırmayı önleyen yeni ambalajlarla paketlenmeli, Türkiye Cumhuriyetindeki varış tesisinin adresi ve "SADECE PET HAYVAN YEMİ ÜRETİMİ İÇİN HAM MADDE" ibarelerini taşıyacak şekilde etiketlenmelidir; II.1.7. consist only of the following animal by-products ; / sadece aşağıdaki hayvansal yan ürünlerden oluşmaktadır; (²)either [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed which were deemed fit for human consumption in until irreversibly declared as animal by-products for commercial reasons;] / (²) ya [-kesilen hayvanların karkas ve kısımları veya av durumunda, ticari sebeplerle geri dönüşümsüz olarak hayvan yan ürünleri olarak ilan edilene kadar insan tüketimine uygun görülen öldürülmüş hayvanların gövdeleri veya kısımları;] (²)and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption: / (²) ve/veya [- bir kesimhanede kesilmiş olan ve ölüm sonrası bir muayeneyi takiben insan tüketimine yönelik olarak kesilmeye uygun olduğu düşünülen hayvansal orijinli kısımlar ve aşağıdaki kısımlar veya insan tüketimine yönelik olarak öldürülen av hayvanlarından elde edilen gövdeler ve aşağıdaki kısımlar: (i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlara veya hayvanlara bulaşabilen hastalık belirtileri göstermeyen hayvan karkasları veya gövdeleri ve kısımları; (ii) heads of poultry / kümes hayvanlarının kafaları;		

II. Health Information/ Sağlık Bilgisi	II.a.Certificate reference No:/Sertifika referans No:	II.b.
(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones; / kırılma ve bundan dolayı yarmaları da dahil yünlü deriler, parmak kemikleri ile boynuzları ve el bileği ve el tarağı kemikleri, ayak bileği ve ayak tarağı kemikleri de dahil ayakları; (iv) pig bristles; / domuz kılları; (v) feathers / tüyler; (²)and/or [- animal by- products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / (²) ve/veya [Yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] (²)and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / (²) ve/veya [hayvansal kökenli ürünler veya ticarî nedenlerle veya imalat problemleri ya da ambalajlama kusurları yahut insan veya hayvan sağlığına yönelik hiçbir riskin ortaya çıkmayacağı diğer kusurlardan dolayı artık insan tüketimi için amaçlanmayan hayvansal kökenli ürünler ihtiva eden gıda maddeleri;] (²)and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / (²) ve/ veya [deniz memelileri haricinde, insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen su hayvanları ve bu hayvanların kısımları;] (²)and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / (²) ve/ veya [insan tüketimine yönelik ürünler imal eden müesseselerden veya tesislerden kaynaklanan su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] (²)and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals; (²) ve/ veya [o madde vasıtasıyla insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen hayvanlardan kaynaklanan aşağıdaki maddeler: (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh; / deniz kabuklularından elde edilen yumuşak dokulu veya etli kabuklar; (ii) the following originating from terrestrial animals; / kara hayvanlarından kaynaklanan aşağıdaki maddeler: - hatchery by-products, / kuluçkahane yan ürünleri; - eggs, / yumurtalar; - egg by-products, including egg shells; / yumurta kabukları da dahil yumurta yan ürünleri (iii) day-old chicks killed for commercial reasons; / ticarî nedenlerle öldürülen günlük civcivler;] (²) and/or [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] / (²) ve/ veya [insanlar veya hayvanlar açısından patojenik olan türler haricindeki su veya kara omurgasız hayvansal yan ürünler;] (²) and/or [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of that Regulation;] / (²) ve/ veya [1069/2009/EC sayılı Yönetmelik'in Madde 8(a)(iii), (iv) ve (v)'inde atıfta bulunulan Kategori 1 materyali ve Madde 9(a) ilâ (g)'sinde atıfta bulunulan Kategori 2 materyali haricinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onların kısımları;] (²)and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited by Council Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;] / (²) ya/ya da [-96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]		

Animal by-products for the manufacture of petfood / Pet hayvan yemi üretiminde kullanılacak hayvansal yan ürünler

II. Health Information/ Sağlık Bilgisi	II.a.Certificate reference No:/ Sertifika referans No:	II.b.
Part II: / Bölüm II		
(^{1a}) The name of the exporting country as laid down in / İhraç eden ülke adı		
- Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 / 206/2010(EU) Sayılı Tüzüğün Ek II'in 1. Bölümü - Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008 / 798/2008(EC) Sayılı Yönetmeliğin Ek I'in 1. Bölümü, ve - Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 119/2009 and / 119/2009(EC) Sayılı Yönetmeliğin Ek I'in 1. Bölümü ve - Authorized by competent authority of Republic of Turkey /Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamı tarafından yetkilendirilmiş.		
(^{1b}) Only for countries from where game meat intended for human consumption of the same animal species is authorised for importation into the European Union / Sadece beşeri tüketim için aynı türden av etinin Avrupa Birliği'ne ithaline izin verilen ülkeler için		
(²) Delete as appropriate / (²) uygun olduğunda iptal ediniz.		
(³) Excluding raw blood, raw milk, hides and skins, hooves and horn, pig bristles and feathers/ işlenmemiş kan, işlenmemiş süt, post ve deriler, tırnak ve boynuz, domuz kılı ve kuş tüyü hariç		
(⁴) Supplementary guarantees to be provided when the material of domestic ruminants originated in the territory of a South American or South African country or part thereof from where only matured and deboned fresh meat of domestic ruminants for human consumption is permitted for exportation to the European Union. The whole masseter muscles of bovine animals, incised in accordance with Part B.1 of Chapter I of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and Council (OJ L 139, 30.04.2004, p.206) are also permitted. / Ek garantiler evcil ruminant hayvan materyalinin Güney Amerika ya da Güney Afrika ülkesi topraklarından veya bunun bir kısmından kaynaklandığında, insan tüketimi için sadece olgunlaştırılmış ve kemiksiz taze etin Avrupa Birliği'ne ihraç edilmesine izin verildiğinde sağlanacaktır. Sığır hayvanlarının tüm kateter kasları, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (EC) 854/2004 sayılı Tüzüğünün Ek I'in IV. .206) da izin verilir.		
(⁵) Only for certain South American countries. /Sadece bazı Güney Amerika ülkeleri için		
(⁶) Only for certain South American and South African countries / Sadece bazı Güney Amerika ve Güney Afrika ülkeleri için		
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır. - Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the TR. / TR'de konsinyeden sorumlu kişi için not: Bu sertifika sadece veterinerlik amaçlıdır ve TR'nin sınır kontrol mevkiine ulaşana kadar konsinyeye eşlik etmelidir.		
Official Veterinarian /Resmi Veteriner Hekim		
Name (in capitals) /İsim (Büyük harflerle):	Qualification and title/Yetkisi ve Unvanı:	
Date /Tarih:	Signature / İmza:	
Stamp/ Mühür:		